LANBIDE-EUSKAL ENPLEGU ZERBITZUAREN TRATAMENDU ERAGILEAREN MODUAN DATU PERTSONALEN TRATAMENDUARI BURUZKO KONPROMISOA

Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuko Inklusio Zerbitzuko zuzendariaren abazpen bidez,dirulaguntza eman zitzaizun"Oreka eta ekitatea lortzeko lurralde proiektuak Lehentasunezko lurrralde kolektiboak arretako laguntzen deialdiaren finantzatzera bideratutako babesean.

erakunde onuradunak Lanbideren TRATAMENDUAREN ARDURADUN den datu pertsonalen TRATAMENDU-ERAGILE izaera hartzen du, eta, ondorioz, honako konpromiso hauek hartzen ditu Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan, Datuak Babesteko Erregelamendu orokorean (aurrerantzean, DBEO), eta Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan (aurreratzean, DPBEDBLO) ezarritakoaren arabera, klausula hauetan azaltzen den bezala:

LEHENENGOA. – Xedea.

Erakundeak onartu egiten du idazki honen bidez datu pertsonalen tratamendua diruz lagundutako ekintzak gauzatzeko helburu esklusiboekin egiten dela, eta ezingo ditu tratatu Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuak baimendu gabeko beste helburu batzuetarako.

Erakundeak arestian deskribatutako helburuak betetzeko eskuratzen dituen datu pertsonalen

COMPROMISO EN MATERIA DE PROTECCIÓN DE DATOS COMO ENCARGADO DEL TRATAMIENTO DE LANBIDE–SERVICIO VASCO DE EMPLEO

En virtud de la Resolución de la Directora del Servicio de Inclusión, de Lanbide, SVE, por la que se le concede una subvención al amparo de la “Convocatoria de ayudas destinadas a la financiación de Proyectos territoriales para el reequilibrio y la equidad. Colectivos de atención prioritaria”, la entidad beneficiaria

adquiere la condición de **ENCARGADA DEL TRATAMIENTO** de los datos personales de los que es **RESPONSABLE DEL TRATAMIENTO** Lanbide – Servicio Vasco de Empleo y, en consecuencia, adquiere los siguientes compromisos en los términos del *Reglamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, Reglamento general de protección de datos* (en adelante, **RGPD**), y la *Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales* (en adelante, **LOPDGDD**), tal y como se expone en las siguientes cláusulas:

PRIMERA. – Finalidad.

La entidad acepta y asume por la presente que el tratamiento de los datos personales se produce con los **fines exclusivos** de llevar a cabo las acciones subvencionadas, y no podrá tratarlos para otros fines no autorizados por Lanbide – Servicio Vasco de Empleo.

El responsable del tratamiento de los datos personales a los que la entidad tenga acceso para el

tratamenduaren arduraduna Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzua da.

ejercicio de las finalidades anteriormente descritas es Lanbide – Servicio Vasco de Empleo.

BIGARRENA. – Tratamendu-eragilearen betebeharrak.

Tratamendua eragilea den erakundeak Lanbide - Euskal Enplegu Zerbitzuak ezarritako jarraibideen arabera tratatuko ditu datu pertsonalak, neurri tekniko eta antolakuntzazko egokiak aplikatuz, tratamendua legezko eskakizunen araberakoa izan dadin, eta, betiere, interesdunen eskubideen babesa bermatuz.

Tratamendu-eragile den entitateak konpromisoa hartzen du DPBEDBLOn eta DBEOn jasotako datu pertsonalen segurtasunari buruzko betebeharrak betetzeko, bereziki 32. artikulutik 36.era bitartekoetan jasotakoak.

Tratamendu-eragileak eta haren langile guztiek betebehar hauek izango dituzte:

a. Tratatu beharreko datu pertsonalak edo mandatua betetzean biltzen dituenak mandatu honen xederako **soilik tratatzea, eta Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuak onartuta. Inola ere ezingo ditu datuak bere helburuetarako erabili.** Betebehar hori funtsezkoa da *Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 211.1 f) artikuluaren ondorioetarako.*

b. Tratamenduaren arduradunaren berariazko baimena eduki ezean, datu pertsonalak

SEGUNDA. – Obligaciones de la entidad encargada del tratamiento.

La entidad encargada del tratamiento tratará los datos personales conforme a las instrucciones establecidas por Lanbide - Servicio Vasco de Empleo, aplicando las medidas técnicas y organizativas apropiadas a los efectos de que el tratamiento sea conforme con las exigencias legales, y garantizando en todo caso la protección de los derechos de las personas interesadas.

La entidad encargada del tratamiento se compromete a cumplir las obligaciones relativas a la seguridad de los datos personales contenidas en la LOPDGDD y en el RGPD, especialmente las recogidas en sus artículos 32 a 36.

La entidad encargada del tratamiento y todo su personal se obliga a:

a. Tratar los datos personales objeto de tratamiento, o los que recoja durante la ejecución del encargo, **solo para las finalidades objeto de este encargo y aprobadas por Lanbide – Servicio Vasco de Empleo. En ningún caso podrá utilizar los datos para fines propios**. Esta obligación tiene carácter esencial a los efectos del art 211.1 letra f de la *Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público*.

b. Salvo que cuente en cada caso con la autorización expresa del responsable del tratamiento, no comunicar ni difundir los datos

hirugarrenei ez jakinaraztea edo zabaltzea, ezta kontserbatzeko ere.

c. Tratamenduaren arduradunaren jarraibideen arabera tratatzea datuak.
d. Idatziz jasotzea tratamendu-jardueren erregistro bat, arduradunaren kontura egindako tratamendu-jarduera guztiak jasoko dituena, eta DBEOren 30.2. artikuluan eta DPBEDBLOren 31. artikuluan ezarritakoa jasoko duena.
e. Enkargu honen bidez eskuratu dituen datu pertsonalak isilpean gordetzea, baita xedea amaitu ondoren ere.
f. Bermatzea datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonek konpromisoa hartzen dutela, berariaz eta idatziz, konfidentzialtasuna errespetatzeko eta dagozkion erakundeak behar bezala jakinarazi behar duten segurtasun-neurriak betetzeko. Betebehar hori tratamenduaren edozein fasetan tratamendu-eragilearen kontura esku har dezakeen pertsona orori aplikatuko zaio. Era berean, tratamendu-eragilearen betebeharra izango da haren mende dauden pertsonei informazioa ematea, sekretu-betebeharrari buruz eta betebehar horri eusteari buruz, zerbitzua ematen amaitu ondoren edo zerbitzutik bereizi ondoren ere.

g. Arduradunaren eskura izatea aurreko zenbakian ezarritako betebeharra betetzen dela egiaztatzen duten agiriak. Horien artean dago datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonen zerrenda bat, eta bermatzea pertsona horiek konpromisoa hartzen dutela,

personales a terceras personas, ni siquiera para su conservación.

c. Tratar los datos de acuerdo con las instrucciones del responsable del tratamiento.
d. Llevar, por escrito, un Registro de Actividades de Tratamiento donde se recojan todas las actividades de tratamiento efectuadas por cuenta del responsable, y que contenga lo establecido en el artículo 30.2 RGPD y 31 LOPDGDD.
e. Mantener el deber de secreto respecto a los datos personales a los que haya tenido acceso en virtud del presente encargo, incluso después de que finalice su objeto.
f. Garantizar que las personas autorizadas para tratar datos personales se comprometan, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad y a cumplir las medidas de seguridad correspondientes de las que la entidad debe informarles convenientemente. Esta obligación se extiende a toda persona que pudiera intervenir en cualquier fase del tratamiento por cuenta de la entidad encargada del tratamiento, siendo asimismo deber de esta última instruir a las personas que estén bajo su dependencia orgánica y funcional, acerca del deber de secreto, y del mantenimiento de dicho deber aún después de la terminación de la prestación del servicio o de su desvinculación.
g. Mantener a disposición del responsable la documentación acreditativa del cumplimiento de la obligación establecida en el apartado anterior, entre las que se encuentra un listado de personas autorizadas para tratar los datos personales y garantizar que las mismas se comprometen, de forma expresa y por escrito,

berariaz eta idatziz, konfidentzialtasuna errespetatzeko eta dagozkion segurtasun-neurriak betetzeko, behar bezala jakinarazi behar baitiete.

h. Datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonek datu pertsonalak babesteko arloan behar den prestakuntza dutela bermatzea.

i. Datuak biltzeko unean, egingo diren datu-tratamenduei buruzko informazioa ematea. Datuak biltzen hasi aurretik, tratamenduaren arduradunarekin adostu behar da informazioa nola idatziko den eta zer formatutan emango den.

j. Tratamenduaren arduradunari laguntzea, datuetan sartzeko, datuak zuzentzeko, ezerezteko, datuen aurka egiteko, datuen tratamendua mugatzeko, datuen eramangarritasunerako eta erabaki indibidual automatizatuen xede ez izateko (profilak egitea barne) eskubideak baliatzean. Tratamenduak eragindako pertsonek beren eskubideak baliatuz aurkezten dituzten eskabideak Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzura bidaliko dira, hark ebatz ditzan.

k. Tratamenduaren arduradunari jakinaraztea, bidegabeko atzerapenik gabe eta, edozein kasutan ere, hirurogeita hamabi (72) orduko gehieneko epea igaro baino lehen, bere ardurapeko datu pertsonalen segurtasunaren urraketak, halakoren baten berri izanez gero, gorabehera dokumentatzeko eta komunikatzeko garrantzitsua den informazio guztiarekin batera.

l. Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuari laguntza ematea datuen babesari buruzko inpaktu-

a respetar la confidencialidad, y a cumplir con las medidas de seguridad correspondientes, de las que les debe informar convenientemente.

h. Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas para tratar datos personales.

i. Facilitar en el momento de la recogida de los datos la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar. La redacción y el formato en que se facilitará la información se debe consensuar con el responsable del tratamiento antes del inicio de la recogida de los datos.

j. Asistir al responsable del tratamiento en la respuesta al ejercicio de los derechos de acceso, rectificación, supresión, oposición, limitación del tratamiento, portabilidad de datos y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas (incluida la elaboración de perfiles). Las solicitudes que presenten en el ejercicio de sus derechos las personas afectadas por el tratamiento se trasladarán a Lanbide-Servicio Vasco de Empleo para su resolución.

k. Notificar al responsable del tratamiento, sin dilación indebida y, en cualquier caso, antes del plazo máximo de setenta y dos (72) horas, las violaciones de seguridad de los datos personales de las que tenga conocimiento, junto con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia.

l. Dar apoyo a Lanbide-Servicio Vasco de Empleo en la realización de las evaluaciones

ebaluazioak egiteko eta, hala dagokionean, kontrol-agintaritzari aurretiazko kontsultak egiteko.

m. Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren ardurapeko datuak eta lehenengo estipulazioan adierazitako jarduerak gauzatzeko eskuratu behar dituenak baimenik gabe erabiltzea eragozteko segurtasun-neurri egokiak ezartzea. Nolanahi ere, honako hauetarako mekanismoak ezarri beharko dira:
   i. Datu pertsonalak tratatzeko erabiltzen diren sistemak eta zerbitzuak konfidentzialtasun, osotasun, erabilgarritasun eta erresilientzia iraunkorra bermatzea.
   ii. Gorabehera fisiko edo teknikorik izanez gero, datu pertsonalak berriro erabilgarri eta irispidean azkar jartzea.
   iii. Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko ezarritako neurri teknikoen eta antolakuntzakoen eraginkortasuna aldian-aldian egiaztatu, ebaluatu eta baloratzea.
   iv. Datu pertsonalak seudonimizatzea eta zifratzea.

n. Datuak babesteko ordezkari bat izendatzea horretarako legezko betebeharra izanez gero, eta bere nortasuna eta harremanetarako datuak arduradunari jakinaraztea.

o. Arduradunaren eskura jartzea bere betebeharrak betetzen dituela frogatzeko behar den informazio guztia, bai eta arduradunak edo Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuak baimendutako beste auditore batek egiten dituen auditoretzak edo

de impacto relativas a la protección de datos y en la realización de las consultas previas a la autoridad de control, cuando proceda.

m. Implantar las medidas de seguridad adecuadas que impidan un uso no autorizado de los datos de los que es responsable Lanbide-Servicio Vasco de Empleo y a los que necesite acceder para la ejecución de las actividades indicadas en la estipulación primera. En todo caso, se deberán implantar mecanismos para:
   i. Garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios utilizados para el tratamiento de los datos personales.
   ii. Restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.
   iii. Verificar, evaluar y valorar, de forma regular, la eficacia de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar la seguridad del tratamiento.
   iv. Seudonimizar y cifrar los datos personales.

n. Designar un/a Delegado/a de Protección de Datos en caso de tener obligación legal de hacerlo y comunicar su identidad y datos de contacto al responsable.

o. Poner a disposición del responsable toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de sus obligaciones, así como para la realización de las auditorías o las inspecciones que realicen el responsable u

ikuskapenak egiteko behar den informazio guztia ere.

p. Datu pertsonalak babesteko araudia eta erantzukizun proaktiboa betebeharra betetzen direla egiaztatzen duten ebidentziak izatea (adibidez: betetze-mailari buruzko aurretiko ziurtagiriak, auditorien emaitzak, jokabide-kodeekiko atxikimendua, etab.).

q. Zerbitzariak non kokatuko diren eta zerbitzari horiei lotutako zerbitzuak nondik emango diren adierazten duen adierazpen bat aurkeztea. Lanbiderekiko harreman juridikoak dirauen bitartean, tratamendu-eragileak adierazpen horretan emandako informazioan gertatzen den edozein aldaketaren berri eman beharko du (zerbitzarien kokapenari eta lotutako zerbitzuen prestazioaren kokapenari buruzko adierazpena), aldaketa horiek egitea aginduko zaien azpikontratisten kasuan. Bi betebehar horiek funtsezkoak dira Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 211.1 f) artikuluaren ondorioetarako.

r. Erakundeak konpromisoa hartzen du Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuak emandako datuak bere instalazioetan eskuragarri izateko bien arteko harreman juridikoa indarrean dagoen bitartean, eta gorde behar ez dituen edo Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzura itzuli behar ez dituen euskarri guztiak suntsitu beharko ditu.

s. Kontratu-prestazioa amaitutakoan, honako hauek itzultzeko konpromisoa hartzen du:

otro auditor autorizado por Lanbide-Servicio Vasco de Empleo.

p. Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de datos personales y del deber de responsabilidad proactiva (por ejemplo: certificaciones, resultados de auditorías, adhesión a códigos de conducta, etc.).

q. Presentar una declaración en la que ponga de manifiesto dónde van a estar ubicados los servidores y desde dónde se van a prestar los servicios asociados a los mismos. Mientras persista la relación jurídica con Lanbide, la entidad encargada del tratamiento tiene la obligación de comunicar cualquier cambio que se produzca de la información facilitada en la declaración indicada (declaración sobre ubicación de los servidores y localización de prestación de servicios asociados), de los subcontratistas a los que se vaya a encomendar su realización. Estas dos obligaciones tienen carácter esencial a los efectos del art 211.1 letra f Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

r. La entidad se compromete a mantener disponibles en sus instalaciones los datos facilitados por Lanbide-Servicio Vasco de Empleo durante todo el tiempo de vigencia de la relación jurídica mantenida entre ambos, debiendo destruir todos aquellos soportes que no tenga obligación de conservar o devolver a Lanbide-Servicio Vasco de Empleo.

s. Una vez finalizada la prestación contractual, se compromete a devolver:

i. Eskuratu dituen datu pertsonalak.
ii. Tratamendu-eragileak tratamenduaren ondorioz sortutako datu pertsonalak.
iii. Datu horietako edozein jasotzen duten euskarri eta agiriak, kopiarik gorde gabe.

Hala ere, tratamenduaren arduradunak datuak gorde ahal izango ditu erantzukizunak sor daitezkeen denboran. Azken kasu horretan, datu pertsonalak blokeatuta eta gutxieneko denboran gordeko dira, eta modu seguruan eta behin betiko suntsituko dira epe horren amaieran.

i. Los datos personales a los que haya tenido acceso.
ii. Los datos personales generados por la persona encargada del tratamiento por causa del tratamiento.
iii. Los soportes y documentos en los que consten cualquiera de estos datos, sin conservar copia alguna.

La entidad encargada del tratamiento podrá, no obstante, conservar los datos durante el tiempo que puedan derivarse responsabilidades. En este último caso, los datos personales se conservarán bloqueados y por el tiempo mínimo destruyéndose de forma segura y definitiva al final de dicho plazo.

HIRUGARRENA. – Tratamenduaren arduradunaren betebeharrak.

Enkargu honen xedea betetzearen ondoriozko prestazioak gauzatzeko, Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuak, tratamenduaren arduradunak, tratamendu-eragilearen esku jartzen du laneskaintzak erregistratzeko eta kudeatzeko jarduera gauzatzeko informazioa, bitartekaritzako erakunde laguntzaile gisa. Informazio hori Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren Eskaintzen kudeaketa aplikazioaren bitartez egongo da eskuragarri.

Datu pertsonalen kategoria hauek jarriko dira tratamendu-eragilearen esku:

- Identifikazio-datuak
- Ezaugarri pertsonalei buruzko datuak
- Gizarte-inguruabarrei buruzko datuak
- Ikasketei eta lanbideari buruzko datuak
- Empleguari buruzko datu zehatzak
- Transakzioei buruzko datuak
- Bereziki babestutako datuak: osasuna, genero-indarkeriaren edo terrorismoaren biktima, arraza, gizarte-bazterketa.

Datu horien titular diren interesdunen kategoriak: Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuan enplegu-eskatzaile gisa izena emanda dauden pertsonak.

Tratamenduaren arduradunari dagokio:

a. Tratamendu-eragileari entregatzea dokumentu honen 3. estipulazioan adierazitako datuak.
b. Tratamendu-eragileak egin beharreko tratamendu-eragiketek datu pertsonalen babesari ekar diezaioketen arriskuaren

TERCERA. – Obligaciones del responsable del tratamiento.

Para la ejecución de las prestaciones derivadas del cumplimiento de la resolución principal, Lanbide-Servicio Vasco de Empleo, responsable del tratamiento, pone a disposición de la entidad encargada del tratamiento la información necesaria para llevar a cabo la actividad definida en el apartado primero del presente Compromiso.

Las categorías de datos personales que se pondrán a disposición de la entidad encargada del tratamiento son:

- Datos de carácter identificativo
- Datos de características personales
- Datos de circunstancias sociales
- Datos académicos-profesionales
- Datos de detalles de empleo
- Datos de transacciones
- Categorías especiales de datos: salud, víctima de violencia de género/terrorismo, raza, exclusión social

Las categorías de personas interesadas titulares de estos datos son: Personas inscritas como demandantes de empleo en Lanbide, Servicio Vasco de Empleo

Corresponde al responsable del tratamiento:

a. Entregar a la entidad encargada del tratamiento los datos a los que se refiere la presente estipulación de este Compromiso.
b. Realizar un análisis de riesgo y, en su caso, una evaluación del impacto relativa a la protección de datos personales de las

analisia eta, hala badagokio, inpaktuaren ebaluazioa egitea.

c. Dagozkion aldez aurreko kontsultak egitea.

d. Tratamendu-eragileak DBEO betetzen duela zaintzea, aldez aurretik eta tratamenduaren iraunaldian.

e. Tratamendua ikuskatzea, ikuskapenak eta auditoriak egitea barne hartuta. Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren tratamendu-eragilea erakundeak oniritzia ematen du Lanbideren organo ikuskatzaileak ados ditzakeen kontroleta ikuskapen-jarduera guztiak egiteko, lagatako informazioa behar bezala lortzen eta erabiltzen dela egiaztatu eta aplikagarri diren arau-baldintzak betetze aldera.

operaciones de tratamiento a realizar por la entidad encargada del tratamiento.

c. Realizar las consultas previas que corresponda.

d. Velar, de forma previa y durante todo el tratamiento, por el cumplimiento del RGPD y la LOPDGDD por parte de la entidad encargada del tratamiento.

e. Supervisar el tratamiento, incluida la realización de inspecciones y auditorías. La entidad encargada del tratamiento de Lanbide-Servicio Vasco de Empleo acepta someterse a todas las actuaciones de control y supervisión que puedan acordarse por el correspondiente órgano auditor de Lanbide, al objeto de verificar la adecuada obtención y utilización de la información cedida y del cumplimiento de las condiciones normativas que resulten de aplicación.

LAUGARRENA. – Datuen tratamendua Lanbideren euskarrietan.

Enkargu hau egiteko, tratamendu-eragileak Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren aplikaziorako sarbidea izango du. Datu pertsonalak aplikazio horren bidez komunikatuko dira. Tratamendu-eragileak datuak deskargatu, kopiatu edo nolabait aplikazio horretatik kanpo ateratzen baditu eta enkargua amaitu ondoren gordetzen baditu, tratamenduaren arduraduntzat hartuko da, DBEOn eta DPBEDBLOn xedatutakoaren arabera.

Aplikaziora sartzeari eta hura erabiltzeari dagokionez, tratamendu-eragileak betebehar hauek ditu:

CUARTA. – Tratamiento de datos en soportes de Lanbide.

Para la realización del presente encargo, la entidad encargada del tratamiento tendrá acceso a las aplicaciones de Lanbide-Servicio Vasco de Empleo. La comunicación de datos personales se llevará a cabo a través de dicho aplicativo. En caso de que la entidad encargada del tratamiento descargue, copie o de algún modo extraiga los datos fuera de dicho aplicativo y los conserve una vez terminado el encargo, será considerada responsable del tratamiento en virtud de lo dispuesto en el RGPD y en la LOPDGDD.

En relación con el acceso y uso del aplicativo, la entidad encargada del tratamiento tiene las siguientes obligaciones:

a. Eskaintzen kudeaketa aplikazioaren erabiltzaileen zerrenda eguneratua izatea. Tratamendu-eragileak izendatutako eta Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuak baimendutako pertsonek bakarrik izango dute sarbidea. Lanbidek baimendutako pertsonaren batek tratamendu-eragilearentzat lan egiteari uzten badio, Lanbideri jakinarazi beharko zaio, erabiltzaile horri baja eman diezaion.
b. Bitartekaritza-zereginen arduradun guztiei jakinaraztea zer konpromiso hartzen duten, hau da, eskaintzen kudeaketarako aplikazioa helburu horietarako soilik erabiltzekoa, eta, halaber, jakinaraztea zer erantzukizun onartzen dituzten datuen konfidentzialtasunari buruz. Horiek sekretu profesionalaren menpe izan beharko dituzte eta gorde egin beharko dituzte. Betebehar horiek iraun egingo dute tratamendu-eragilearekin izandako harreman juridikoa amaitu ondoren ere.
c. Erabiltzaile bakoitzari esleitutako identifikazio-datu eta sarbide-gakoak pertsonalak eta besteren ezinak dira, eta erabiltzailea izango da haiek gaizki erabiltzeak, zabaltzeak edo galtzeak eragin ditzakeen ondorioen erantzule bakarra. Galarazita dago aplikazioan norberarena ez den erabiltzaile-identifikazio batekin sartzea, bai eta inori pasahitz eta guzti komunikatzea edo lagatzea.
d. Pasahitza gako sekretu bat izango da, erabiltzaile-identifikatzailearen jabeak soilik jakingo duena, eta haren identitatea egiaztatzeko aukera emango du. Berariaz debekatuta dago norberaren pasahitza

a. Disponer de una relación actualizada de personas usuarias del aplicativo. Solo podrán acceder aquellas personas designadas por la entidad encargada del tratamiento y autorizadas por Lanbide-Servicio Vasco de Empleo. En caso de que alguna de las personas autorizadas por Lanbide deje de trabajar para la entidad encargada del tratamiento, se deberá comunicar tal circunstancia a Lanbide para que proceda a dar de baja a dicha persona usuaria.
b. Informar a todas las personas usuarias de las tareas del compromiso que adquieren de utilizar el aplicativo de Lanbide a los fines exclusivos para los que se ha obtenido, así como de las responsabilidades que asumen sobre la confidencialidad de los datos, quedando obligadas al secreto profesional respecto de estos y al deber de guardarlos, obligaciones que subsistirán incluso una vez finalizada la relación jurídica mantenida con la entidad encargada del tratamiento.
c. Los datos de identificación y claves de acceso asignadas a cada persona usuaria son personales e intransferibles, siendo la persona usuaria la única responsable de las consecuencias que puedan derivarse del mal uso, divulgación o pérdida de los mismos. No se permite el acceso al aplicativo con un identificador de usuario que no sea el propio, así como comunicarlo o cederlo con su contraseña a cualquier otra persona.
d. La contraseña será una clave secreta, conocida únicamente por la persona propietaria del identificador de usuario, que permitirá verificar la identidad del mismo. Está

jakitera ematea. Horren haritik, erabiltzaile bakoitzak erantzukizun hauek izango ditu:

i. Pasahitza zaintzea, sekretuan gordetzea, eta idatzita ez uztea beste erabiltzaile batzuek edo kanpoko pertsonek ikusteko moduko tokian.
ii. Beste erabiltzaileei eragoztea pasahitz horren erabilera.

e. Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren aplikazioan dagoen informazio guztia Lanbideren jabetzakoa da, eta konfidentziala da. Erabiltzaile bakoitzari bere eginkizunak gauzatzeko beharrezkoak dituen datu eta baliabideetarako sarbidea baino ez zaio baimenduko.

expresamente prohibido divulgar la propia contraseña. En este sentido, cada persona usuaria será responsable de:

i. Custodiar su contraseña, manteniéndola en secreto y no dejándola por escrito donde pueda ser vista por otros usuarios o por personal ajeno.
ii. Impedir que otras personas usuarias la utilicen.

e. Toda la información albergada en el aplicativo de Lanbide-Servicio Vasco de Empleo, es propiedad de Lanbide y tiene carácter confidencial. Las personas usuarias tendrán acceso autorizado únicamente a aquellos datos y recursos que precisen para el desarrollo de sus funciones.

BOSGARRENA. – Azpikontratazio-araubidea.

Tratamendua eragilea den erakundeak Lanbide - Euskal Enplegu Zerbitzuak ezarritako jarraibideen arabera tratatuko ditu datu pertsonalak, neurri tekniko eta antolakuntzazko egokiak aplikatuz, tratamendua legezko eskakizunen araberakoa izan dadin, eta, betiere, interesdunen eskubideen babesa bermatuz.

Tratamendu-eragileak hirugarren pertsonekin diruz lagundutako ekintzen parte diren prestazioetako batzuk azpikontratatu nahi badu, eta azpikontratak datu pertsonalak eskuratu behar baditu, tratamendu-eragileak datu pertsonalen zer tratamendu dakarren identifikatu ostean tratamenduaren arduradunari aldez aurretik jakinaraziko dio, arduradunak erabaki

QUINTA. – Régimen de subcontrataciones.

La entidad encargada del tratamiento no podrá subcontratar ninguna de las prestaciones que formen parte de las acciones subvencionadas y que comporten el tratamiento de datos personales sin la autorización expresa del responsable del tratamiento, salvo los servicios auxiliares necesarios para el normal funcionamiento de los servicios de la entidad encargada del tratamiento.

En caso de que la entidad encargada del tratamiento pretenda subcontratar con terceras personas algunas de las prestaciones que formen parte de las acciones subvencionadas, y la entidad subcontratista deba acceder a datos personales de los que es responsable Lanbide, la entidad encargada del tratamiento lo pondrá en conocimiento previo de Lanbide

dezan, hala badagokio, azpikontratazio horri baimena eman ala ez.

Nolanahi ere, azpikontratazioa baimentzeko, ezinbestekoa da honako baldintza hauek betetzea:

i. Azpikontratak egiten duen datu pertsonalen tratamendua bat etortzea indarreko legeriarekin, Konpromiso honetan jasotakoarekin eta, hala badagokio, tratamenduaren arduradunak ezartzen dizkionekin.
ii. Tratamendu-eragilea arduratuko da **azpikontratistak tratamenduaren enkargu-konpromiso hau ezagutu eta sina dezan.** Konpromiso hori tratamenduaren arduradunaren esku jarriko da, halakorik dagoen eta zer eduki duen egiaztatzeko. Horretarako, konpromiso honen **I. eranskinean jasotako eredua erabili beharko da**.

Azpikontratista Lanbideko tratamenduaren azpieragilea izango da, eta, beraz, Konpromiso honetan jasotako estipulazio guztiak bete beharko ditu, bai eta Lanbidek datuak babesteko ematen dizkion jarraibideak ere.

Tratamendu-eragileak arduradunari jakinaraziko dio beste azpikontratak batzuk sartzean edo ordezkatzean aurreikusitako edozein aldaketa, eta, horrela, arduradunari dagokion baimena emateko aukera emango dio. Eskaera horri ez erantzutea aurka egitearen baliokidea da.

identificando qué tratamiento/s de datos personales conlleva la subcontratación, para que el responsable decida, en su caso, si otorgar o no su autorización a dicha subcontratación.

En todo caso, para autorizar la subcontratación, es requisito imprescindible que se cumplan las siguientes condiciones:

i. Que el tratamiento de datos personales por parte de la entidad subcontratista se ajuste a la legalidad vigente, lo contemplado en este Compromiso y las indicaciones que en su caso establezca el responsable del tratamiento.
ii. Que la entidad encargada del tratamiento se encargue de que **la subcontratista conozca y firme el presente Compromiso de Encargado del Tratamiento**, que será puesto a disposición del responsable del tratamiento para verificar su existencia y contenido. Para ello deberá de utilizarse el modelo recogido en el **Anexo I del presente Compromiso.**

La entidad subcontratista adquirirá la condición de sub-encargada del tratamiento de Lanbide y, como tal, deberá cumplir con todas las estipulaciones contenidas en el presente Compromiso, así como con las instrucciones que, en materia de protección de datos, le dicte Lanbide.

La entidad encargada del tratamiento informará al responsable de cualquier cambio previsto en la incorporación o sustitución de otras entidades subcontratistas, dando así al responsable la oportunidad de otorgar la autorización correspondiente. La no respuesta a dicha solicitud equivale a su oposición.

Tratamendu-eragileak zerbitzariak edo horiei lotutako zerbitzuak azpikontratatu nahi baditu, nahitaezkoa izango da aldez aurretik beren eskaintzan adieraztea azpikontratisten izena edo enpresa-profila, kaudimen profesional edo teknikoaren baldintzen arabera zehaztuta. Betebehar hori funtsezkoa da Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 211.1 artikuluaren f) letraren ondorioetarako.

En caso de que la entidad encargada del tratamiento pretenda subcontratar los servidores o los servicios asociados a los mismos, es obligatorio que con carácter previo indique en su oferta el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de los subcontratistas a los que se vaya a encomendar su realización. Esta obligación tiene carácter esencial a los efectos del art 211.1 letra f) Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

SEIGARRENA. – Datuak babesteko araudia betetzea.

Honen bidez, bi alderdiak datuen babesaren arloko araudiaren mende jartzen dira (DBEO eta DPBEDBLO). Araudi hori ebazpenari aplika dakioeken araubide juridikoa da, eta nahitaez bete behar dute bi alderdiak. Beraz, biek errespetatu eta bete behar dituzte datuak babesteko araudian xedatzen diren betebehar eta estipulazio guztiak.

Aurrekoa alde batera utzi gabe, bi alderdiek nahitaez bete beharko dituzte konpromiso honetan eta ebazpen nagusian datuak babesteko ezarritako betebehar eta xedapen guztiak.

SEXTA. – Sometimiento a la normativa de Protección de Datos.

Por la presente, las partes se someten a la normativa en materia de protección de datos (RGPD y LOPDGDD). Esta normativa constituye régimen jurídico aplicable a la resolución principal y es de obligatorio cumplimiento para ambas partes. Por tanto, ambas deben respetar y cumplir cuantas obligaciones y estipulaciones se dispongan en la normativa de protección de datos.

Sin perjuicio de lo anterior, también son de cumplimiento obligatorio para ambas partes todas las obligaciones y estipulaciones en materia de protección de datos dispuestas en el presente Compromiso, así como en la resolución principal.

ZAZPIGARRENA. – Konpromisoak ez betetzea.

Erakunde sinatzaileak adierazten du badakiela eta berariaz onartzen du Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuak edozein unetan eta alde bakarrez baliogabetu ahal izango dituela konpromiso hau eragin duen ebazpenaren bidez eskuratutako eskubideak, baldin eta ikusten badu dokumentu honetan hartutako konpromisoetako edozein ez dela bete.

Hartutako konpromisoak betetzen ez badira, baimenik gabeko erabiltzaileek informazioa bidegabe eskuratzen badute, agindutako eginkizunerako beharrezkoak ez diren prozesuak edo transakzioak esleitzen badira, edo lortutako informazioa zaintzen edo sekretatzen ez bada, **edozein motatako erantzukizunak eskatuko dira**, erantzukizun penala barne, eta, zehazki, *Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren* IX. tituluan ezarritakoak.

SÉPTIMA. – Incumplimiento de compromisos.

La entidad firmante declara conocer y acepta expresamente que Lanbide-Servicio Vasco de Empleo podrá, en cualquier momento y de forma unilateral, revocar los derechos adquiridos mediante la resolución principal de la que trae causa este Compromiso si advirtiera que se ha incumplido cualquiera de los compromisos adquiridos en este documento.

El incumplimiento de los compromisos adquiridos, el acceso indebido a la información por usuarios/as no autorizados/as, la asignación de procesos o transacciones no necesarios para la función encomendada, así como la falta de custodia o secreto de la información obtenida, darán lugar a la **exigencia de responsabilidades de cualquier índole**, incluida la responsabilidad penal, y en concreto las establecidas en el Título IX de la *Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales*.

ZORTZIGARRENA. – Iraupena.

Konpromiso hau Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuarekin harreman juridikoa izaten jarraitzen duen bitartean mantenduko da.

OCTAVA. – Duración.

El presente Compromiso se mantendrá mientras se siga manteniendo la relación jurídica con Lanbide-Servicio Vasco de Empleo.

Tratamendu-eragilea / **Entidad encargada del tratamiento:**

Legezko ordezkariaren edo baimendutako pertsonaren sinadura eta erakundearen zigilua.
Firma de representante legal o persona autorizada y sello de la entidad.

I. ERANSKINA. AZPIKONTRATAZIOAK / ANEXO I. SUBCONTRATACIONES

<*Azpikontratazio bat baino gehiago badago, kopiatu eta bete hurrengo koadroa behar den aldietan /* En caso de que haya múltiples subcontrataciones, copiar y cumplimentar el siguiente cuadro las veces necesarias>

Tratamendu-eragilea / **Entidad encargada del tratamiento:**

Azpikontratatutako erakundea **/ Entidad subcontratada (sub-encargada del tratamiento):**

Legezko ordezkariaren edo baimendutako pertsonaren sinadura eta erakundearen zigilua.
Firma de representante legal o persona autorizada y sello de la entidad.

II. ERANSKINA. DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA

1. **Tratamenduaren eta harremanetarako datuen arduraduna:** Lanbide, Euskal Enplegu Zerbitzua. Jose Atxotegi, 1. 01009 PK Vitoria-Gasteiz (Araba).
2. **Datuak eta harremanetarako datuak babesteko ordezkaria**: Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoko datuak babesteko ordezkaria. Harremanetarako helbidea: Donostia kalea 1, 01010 Vitoria-Gasteiz. Telefonoa: 945018680. Webgunea: www.euskadi.eus/datu-babesa
3. **Tratamenduaren helburua:** kontratazio publikoaren prozedura kudeatzea fase guztietan, hauek barne: egikaritzea, aldaketak, luzapenak, epe- edo prezio-aldaketak, azken zenbatekoa eta azkentzea, bai eta adjudikazio-prozeduran atzera egiteko erabakiak, kontratua ez adjudikatzeko edo ez egiteko erabakiak eta kontratistari egotz dakizkiokeen eta kontratua suntsiaraztea eragin duten gorabeherak ere.
4. **Kontserbazio-epea:** bilketaren helburua betetzeko behar den denbora.
5. **Legitimazioa**: tratamendua beharrezkoa da interesduna alderdi den kontratu bat egikaritzeko, eta Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legean xedatutakoa betetzeko ere egiten da (Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 6.1 artikuluaren b) eta c) apartatuak, hurrenez hurren; erregelamendu

ANEXO II. INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS

1. **Responsable del tratamiento y datos de contacto**: Lanbide, Servicio Vasco de Empleo. José Atxotegi, 1. CP: 01009. Vitoria-Gasteiz (Álava).
2. **Delegada de Protección de Datos y datos de contacto:** la Delegada de Protección de Datos de la Administración Pública de la Comunidad Autónoma de Euskadi. Se puede contactar en la dirección postal C/Donostia-San Sebastián, 1, 01010 Vitoria-Gasteiz, en el teléfono 945018680. Página web: www.euskadi.eus/proteccion-datos
3. **Finalidad del tratamiento:** gestión del procedimiento de contratación pública en todas sus fases, incluyendo la ejecución, las modificaciones, prórrogas, variaciones de plazos o de precio, su importe final, y extinción, así como las decisiones de desistimiento del procedimiento de adjudicación, de no adjudicar o celebrar el contrato y las incidencias imputables a la contratista y que hayan dado lugar a su resolución.
4. **Plazo de conservación**: el tiempo necesario para cumplir con la finalidad para la que se han recabado.
5. **Legitimación**: el tratamiento es necesario para la ejecución de un contrato en el que la persona interesada es parte, y también se efectúa en cumplimiento de lo dispuesto en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público (apartados b) y c), respectivamente, del artículo 6.1 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las

hori pertsona fisikoen babesari buruzkoa da, datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez, eta 95/46/EE Zuzentaraua indargabetzen du).

6. **Hartzaileak:** Interes legitimoa duten pertsonei eta Euskadiko Ogasun Nagusiari jakinarazi ahal izango zaizkie datu pertsonalak.

7. **Eskubideak baliatzea:** Datu pertsonalak jasotzen dituzten pertsonek eskubide hauek izango dituzte: datuetan sartzea, datuak zuzentzea, datuak ezereztea (ahaztua izateko eskubidea), mugatzea, aurka egitea eta tratamendu automatizatua ez jasotzea.

8. **Datu pertsonalen babesari buruzko informazio zehatza, toki hauetan:**
   a) Lanbideren webgunea. (https://www.lanbide.euskadi.eus/general/-/informacion/condiciones_de_uso_y_politica_de_privacidad/)
   b) Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorra (EB) 2016/679 (https://eur-lex.europa.eu/legal-content/ES/TXT/HTML/?uri=CELEX:32016R0679&from=ES
   c) 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babestekoa eta Eskubide Digitalak Bermatzekoa (https://www.boe.es/eli/es/lo/2018/12/05/3/con)

Datu pertsonalak jasotzen dituen pertsonak edo pertsonek eskubide horiek baliatu ahal izango dituzte tratamenduaren arduradunaren aurrean, eskubideak baliatzeko prozeduraren bidez (https://www.euskadi.eus/servicios/10842).

personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE).

6. **Destinatarias**: Los datos personales podrán ser comunicados a las personas que ostenten un interés legítimo y a la Hacienda General del País Vasco.

7. **Ejercicio de derechos**: Las personas cuyos datos personales se recaban pueden ejercitar los siguientes derechos: acceso, rectificación, supresión (derecho al olvido), limitación, oposición y a no ser objeto de tratamiento automatizado.

8. **Información detallada sobre protección de datos personales en los siguientes lugares:**
   a) Página web de Lanbide. (https://www.lanbide.euskadi.eus/general/-/informacion/condiciones_de_uso_y_politica_de_privacidad/
   b) Reglamento General de Protección de Datos (UE) 2016/679 (https://eur-lex.europa.eu/legal-content/ES/TXT/HTML/?uri=CELEX:32016R0679&from=ES)
   c) Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales (https://www.boe.es/eli/es/lo/2018/12/05/3/con)

La persona o personas cuyos datos personales se recaban tiene la posibilidad de ejercitar estos derechos ante el responsable del tratamiento mediante el procedimiento de Ejercicio de derechos. (https://www.euskadi.eus/servicios/10842)

Era berean, Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren aurrean edozein erreklamazio aurkezteko ahalmena du, edo aurretiazko erreklamazio bat egin dezake Datuak Babesteko ordezkariaren aurrean. (https://www.euskadi.eus/servicios/10843)

Asimismo, tiene la potestad de dirigir cualquier reclamación ante la Agencia Vasca de Protección de Datos, o puede realizar una reclamación previa ante la Delegada de Protección de Datos. (https://www.euskadi.eus/servicios/10843)